



María Jesús García Domínguez

Vicerrectorado de Comunicación y Proyección Social

ORCID:

0000-0003-3991-9738

ORCID iD <http://orcid.org/0000-0003-3991-9738>

TITULACIÓN/ES:

Licenciada en Filología Románica

Doctor en Filología Española

IDIOMA/S ACREDITADO/S:

[B2] Francés

AÑOS DE ACTIVIDAD DOCENTE / PROFESIONAL:

36 años

CATEGORÍA LABORAL:

Profesor Titular de Universidad

DEPARTAMENTO

Filología Española, Clásica y Árabe

FACULTAD / ESCUELA / INSTITUTO / ORGANIZACIÓN:

Facultad de Traducción e Interpretación.

Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales (IATEXT).

TITULACIONES EN LAS QUE HA PARTICIPADO:

Licenciatura en Traducción e Interpretación

Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés;

Máster Universitario en Español y su Cultura: Desarrollos Profesionales y Empresariales;

Programa de Doctorado Traducción, comunicación y cultura;

Programa de Doctorado: Estudios interdisciplinares de lengua, literatura y traducción;

Doctorado en Español y su Cultura: Investigación, Desarrollo e Innovación.

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN:

Lingüística Cognitiva, Lingüística Aplicada y Gramática del español como primera y segunda lengua. Estas líneas se centran en los problemas que plantea la producción del texto en español; el estudio de la gramática como instrumento de conceptualización; el análisis del lenguaje figurado como mecanismo para categorizar la realidad; y la observación de los modelos culturales e ideológicos que configuran el discurso, especialmente el discurso político. Con su grupo de investigación, en el que se integran investigadores de los ámbitos de la Lingüística y de la Informática, trabaja en el Tratamiento Informático de los Textos Argumentativos (OpinionTextIP).

PUBLICACIONES RELEVANTES:

Grupo de investigación Cognition, Linguistics, Text and Information Processing (IATEXT) ORCID iD: 0000-0003-3991-9738

2017: La metáfora al servicio del melodrama en el relato periodístico de la Transición Española, *Onomázein* 36. Chile (con M. Díaz y G. Piñero)

2016: El discurso político actual: Pablo Iglesias y el espíritu de la Transición en *La Transition Espagnole*. 40 Ans *Après. Quels Enjeux, quels Enseignements?*, L'Harmattan: Paris

2016: Traducción y censura en la España franquista, *Bulletin Hispanique* 118-2. Bordeaux. (con M. Díaz y G. Piñero)

2015: Metaphor and symbol. The portrait of Montezuma II in the work of W.H. Prescott and its translation into Spanish by J. Navarro. *Babel. International Journal of Translation* 61-2. Amsterdam. (con M. Díaz y G. Piñero)

2015: Argumentación y metáfora en el discurso político en torno a la inmigración, *Arbor Ciencia, Pensamiento y Cultura* 191-772 CSIC, Madrid. (con G. Piñero y M. Díaz)

2014: Metaphors of irregular immigration in the Spanish Language Press in the United States, *Studia Neophilologica* 86-1. (con G. Piñero y M. Díaz)

2013: Adaptation strategies in historical texts: the Spanish version of *History of the Reign of Philip the Second, King of Spain* by William H. Prescott. *Intercultural Pragmatics* 10: 3. (con M. Díaz y G. Piñero)

ESTANCIAS / MOVILIDAD:

Universidad de Paris 8 (2004)

Universidad de Artois (2010) (Francia).

CARGO/S (PRINCIPALES Y DESTINO):

Jefe de Servicio Departamento de Filología Española, Clásica y Árabe

Secretaria del Departamento de Filología Española, Clásica y Árabe

Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación

Miembro de la Junta de Gobierno de la ULPGC y de sus comisiones delegadas (2001-2010)

Representante Claustal, miembro de la Mesa y Vicepresidenta del Claustro.

PROYECTOS RELEVANTES:

Caracterización objetiva de la dificultad general de los originales (FFI 2010-15724) Ministerio de Ciencia e Innovación

Entidades participantes: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, U. Autónoma de Barcelona. Universidad de

Salamanca y Universidad de Vigo 2011-2014 IP R. Muñoz Marín.